

Comité administratif et juridique

CAJ/75/2

**Soixante-quinzième session
Genève, 31 octobre 2018**

**Original: anglais
Date: 16 août 2018**

DOCUMENTS TGP

Document établi par le Bureau de l'Union

Avertissement : le présent document ne représente pas les principes ou les orientations de l'UPOV

RÉSUMÉ

1. L'objet du présent document est de rendre compte des faits nouveaux concernant les documents TGP et de fournir des informations propres à éclairer l'examen par le CAJ des documents TGP/5 : Section 1/3 Draft 2 et TGP/7/5 Draft 2 "Élaboration de principes directeurs d'examen", dans la perspective de leur adoption par le conseil à sa cinquante-deuxième session ordinaire, qui se tiendra à Genève le 2 novembre 2018, et de présenter un programme provisoire concernant l'élaboration des documents TGP.

2. Le CAJ est invité à :

a) examiner les propositions de révision du document TGP/5 "Expérience et coopération en matière d'examen DHS" : Section 1/2 "Accord administratif type pour la coopération internationale en matière d'examen des variétés" sur la base du document TGP/5 : Section 1/3 Draft 2;

b) examiner la version révisée du document TGP/7/5 "Élaboration des principes directeurs d'examen" sur la base du document TGP/7/6 Draft 2.

c) noter que, parallèlement à l'adoption des documents TGP révisés, le Conseil, à sa cinquante-deuxième session ordinaire, sera invité à adopter une version révisée du document TGP/0, "Liste des documents TGP et date de la version la plus récente de ces documents" (document TGP/0/10), sur la base du document TGP/0/10 Draft 1; et

d) examiner le programme d'élaboration des documents TGP, qui figure à l'annexe III du présent document.

3. Le présent document est structuré comme suit :

RÉSUMÉ	1
GÉNÉRALITÉS.....	3
DOCUMENTS SOUMIS AU CAJ POUR EXAMEN.....	3
TGP/5 : EXPÉRIENCE ET COOPÉRATION EN MATIÈRE D'EXAMEN DHS (RÉVISION) (DOCUMENT TGP/5 : SECTION 1/3 DRAFT 2).....	3
TGP/7 : ÉLABORATION DES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN (RÉVISION) (DOCUMENT TGP/7/6 DRAFT 2).....	4
TGP/0 : LISTE DES DOCUMENTS TGP ET DATE DE LA VERSION LA PLUS RÉCENTE DE CES DOCUMENTS (RÉVISION) (DOCUMENT TGP/0/10 DRAFT 1).....	4
PROGRAMME D'ÉLABORATION DES DOCUMENTS TGP	4
ANNEXE I : Révisions du document TGP/5 : section/1 "Accord administratif type pour la coopération internationale en matière d'examen des variétés"	
ANNEXE II : Révisions du document TGP/7 "Élaboration des principes directeurs d'examen" précédemment adoptés par le TC	
ANNEXE III : Programme d'élaboration des documents TGP	

4. Les abréviations ci-après sont utilisées dans le présent document :

CAJ :	Comité administratif et juridique
TC :	Comité technique
TWA :	Groupe de travail technique sur les plantes agricoles
TWC :	Groupe de travail technique sur les systèmes d'automatisation et les programmes d'ordinateur
TWF :	Groupe de travail technique sur les plantes fruitières
TWO :	Groupe de travail technique sur les plantes ornementales et les arbres forestiers
TWP :	Groupes de travail technique(s)
TWV :	Groupe de travail technique sur les plantes potagères

GÉNÉRALITÉS

5. Les documents TGP approuvés sont publiés sur le site Web de l'UPOV à l'adresse http://www.upov.int/upov_collection/fr/.

DOCUMENTS SOUMIS AU CAJ POUR EXAMEN

TGP/5 : Expérience et coopération en matière d'examen DHS (révision) (document TGP/5 : Section 1/3 Draft 2)

6. Le Comité technique, à sa cinquante-troisième session tenue à Genève du 3 au 5 avril 2017, est convenu que les orientations sur le matériel végétal figurant dans le document TGP/5 "Expérience et coopération en matière d'examen DHS" : section 1 "Accord administratif type pour la coopération internationale en matière d'examen de variétés" pourraient aussi constituer une base appropriée pour les données moléculaires et a demandé au Bureau de l'Union de proposer des orientations sur la confidentialité des informations moléculaires aux fins de leur inclusion dans le document TGP/5 : section 1 sur cette base (voir le paragraphe 182 du document TC/53/31 "Compte rendu").

7. Les TWA, TWV, TWO, TWF et TWC ont examiné le document TWP/1/9 "Confidentialité des informations moléculaires" et sont convenus de proposer que les articles 4 et 6 du document TGP/5 : section 1 soient révisés comme suit : (voir les paragraphes 18 et 19 du document TWA/46/10 "Report"; les paragraphes 22 à 25 du document TWV/51/16 "Report"; les paragraphes 19 à 21 du document TWO/50/14 "Report"; les paragraphes 22 à 25 du document TWF/48/13 "Report"; et les paragraphes 32 à 35 du document TWC/35/21 "Report") (le texte en surbrillance et souligné indique une proposition d'insertion) :

Article 4

"1) Les services prennent toutes les mesures nécessaires pour protéger les droits du déposant.

"2) Sauf autorisation expresse du service récepteur et du déposant, le service prestataire doit s'abstenir de fournir à un tiers du matériel, y compris l'ADN, ou les informations moléculaires, des variétés dont l'examen a été sollicité."

[...]

"Article 6

"Les détails pratiques relatifs à l'application du présent Accord – notamment toutes dispositions ayant trait aux émoluments, aux formulaires de demande, aux questionnaires techniques et aux conditions prescrites en ce qui concerne le matériel de reproduction ou de multiplication, les méthodes à appliquer pour les essais, les échanges de contre-échantillons, les échanges d'informations moléculaires, l'entretien de collections de référence et la présentation des résultats – sont indiqués dans le présent Accord ou fixés d'entente, par correspondance, entre les deux services."

8. Le TC, à sa cinquante-quatrième session prévue à Genève les 29 et 30 octobre 2018, sera invité à approuver la proposition de révision du document TGP/5 "Expérience et coopération en matière d'examen DHS" : section 1 "Accord administratif type de l'UPOV pour la coopération internationale en matière d'examen des variétés", figurant au paragraphe 7.

9. Un compte rendu des conclusions formulées par le TC à sa cinquante-quatrième session au sujet des propositions de révision du document TGP/5 : Section 1/2 sera présenté au Conseil à sa

cinquante-deuxième session ordinaire (voir les documents TC/54/[31] “Compte rendu” et CAJ/75/13 “Rapport sur les faits nouveaux intervenus au sein du Comité technique”).

10. Les propositions de révision du document TGP/5 : section 1 “Accord administratif type pour la coopération internationale en matière d’examen des variétés” figurent dans le document TGP/5 : Section 1/3 Draft 2 et dans l’annexe I du présent document (en mode révision).

11. Le CAJ est invité à examiner les propositions de révision du document TGP/5 “Expérience et coopération en matière d’examen DHS”, Section 1/2 “Accord administratif type pour la coopération internationale en matière d’examen de variétés” sur la base du document TGP/5 : Section 1/3 Draft 2.

TGP/7 : Élaboration des principes directeurs d’examen (révision) (document TGP/7/6 Draft 2)

12. À sa cinquante-troisième session tenue à Genève du 3 au 5 avril 2017, le TC a approuvé les propositions de révision du document TGP/7 “Élaboration des principes directeurs d’examen” afin de tenir compte de l’introduction du modèle de principes directeurs d’examen fondé sur le Web, comme indiqué aux paragraphes 7 à 11 du document TC/53/15, et il est convenu qu’une version révisée du document TGP/7 devait être présentée au Conseil pour adoption en 2018 sur cette base, sous réserve de l’approbation par le CAJ à sa soixante-quatrième session (voir le paragraphe 108 du document TC/53/31 “Compte rendu”).

13. Les propositions de révision du document TGP/7 “Élaboration des principes directeurs d’examen” sont présentées dans le document TGP/7/6 Draft 2 et dans l’annexe II du présent document (en mode révision).

14. Le CAJ est invité à examiner la version révisée du document TGP/5 “Élaboration des principes directeurs d’examen” sur la base du document TGP/7/6 Draft 2.

TGP/0 : Liste des documents TGP et date de la version la plus récente de ces documents (révision) (document TGP/0/10 Draft 1)

15. Le CAJ est invité à noter que, parallèlement à l’adoption de la version révisée des documents TGP/5 et TGP/7 à sa cinquante-deuxième session ordinaire, le Conseil sera invité à adopter la version révisée du document TGP/0/9 “Liste des documents TGP et date de la version la plus récente de ces documents” (document TGP/0/10).

16. Le CAJ est invité à noter que, parallèlement à l’adoption des documents TGP révisés, le Conseil, à sa cinquante-deuxième session ordinaire, sera invité à adopter une version révisée du document TGP/0, “Liste des documents TGP et date de la version la plus récente de ces documents” (document TGP/0/10), sur la base du document TGP/0/10 Draft 1.

PROGRAMME D’ÉLABORATION DES DOCUMENTS TGP

17. On trouvera dans l’annexe III du présent document le programme d’élaboration des documents TGP tel que modifié sur la base des commentaires des TWP à leurs sessions de 2017 et des recommandations formulées par le TC-EDC à sa réunion tenue les 26 et 27 mars 2018. Un compte rendu des conclusions formulées par le TC à sa cinquante-quatrième session sera présenté dans le document CAJ/75/13 “Rapport sur les faits nouveaux intervenus au sein du Comité technique”.

18. Le CAJ est invité à examiner le programme d’élaboration des documents TGP, tel qu’il figure dans l’annexe III du présent document.

[Les annexes suivent]

RÉVISIONS DU DOCUMENT TGP/5 : SECTION/1 "ACCORD ADMINISTRATIF TYPE POUR LA COOPÉRATION INTERNATIONALE EN MATIÈRE D'EXAMEN DES VARIÉTÉS"

Extrait du document TC/54/5 "Documents TGP" (paragraphe 15 à 19)

Le texte en surbrillance et souligné indique une proposition d'insertion.

"Article 4

"1) Les services prennent toutes les mesures nécessaires pour protéger les droits du déposant.

"2) Sauf autorisation expresse du service récepteur et du déposant, le service prestataire doit s'abstenir de fournir à un tiers du matériel, y compris l'ADN, ou les informations moléculaires, des variétés dont l'examen a été sollicité."

[...]

"Article 6

"Les détails pratiques relatifs à l'application du présent Accord – notamment toutes dispositions ayant trait aux émoluments, aux formulaires de demande, aux questionnaires techniques et aux conditions prescrites en ce qui concerne le matériel de reproduction ou de multiplication, les méthodes à appliquer pour les essais, les échanges de contre-échantillons, les échanges d'informations moléculaires, l'entretien de collections de référence et la présentation des résultats – sont indiqués dans le présent Accord ou fixés d'entente, par correspondance, entre les deux services."

[L'annexe II suit]

RÉVISIONS DU DOCUMENT TGP/7 “ÉLABORATION DES PRINCIPES DIRECTEURS D’EXAMEN”
PRÉCÉDEMMENT ADOPTÉ PAR LE TC

Extrait du document TC/53/15 “Révision du document TGP/7 : Matériel pour les rédacteurs de principes directeurs d’examen”

Le texte ~~biffé en surbrillance~~ a été supprimé et le texte souligné en surbrillance a été ajouté.

Section 1 : Introduction

1.3 Structure du document TGP/7

[...]

3.1 La structure du modèle de des principes directeurs d’examen et texte standard général

“Cette section décrit le ~~“modèle de principes directeurs d’examen”, qui fournit la structure de base~~ de ces des principes directeurs d’examen ~~ainsi que~~ et le texte standard général applicable à tous les principes directeurs d’examen, ~~tels qu’ils figurent dans Ledit modèle figure, comme indiqué à~~ l’annexe 1 du présent document.”

3.2 *Texte standard supplémentaire (ASW)*

~~Le “Modèle de principes directeurs d’examen”~~ L’annexe I contient le texte standard général applicable à tous ces principes. Néanmoins, cette section indique que l’UPOV a élaboré un texte standard supplémentaire (ASW) qu’il convient d’utiliser, s’il y a lieu, pour les principes directeurs d’examen concernés. Le texte standard supplémentaire figure à l’annexe 2 du présent document.”

3.3 Notes indicatives (GN) concernant le modèle de principes directeurs d’examen

“De nombreux aspects des principes directeurs d’examen font appel à l’expérience et aux connaissances des experts chargés de leur rédaction. C’est notamment le cas du choix de l’ASW approprié, du protocole d’essai, de l’identification des caractères et du choix des variétés indiquées à titre d’exemples. Cette section contient des notes indicatives sur la manière de traiter ces aspects d’une façon harmonisée. Ces notes sont présentées dans l’annexe 3 du présent document et comprennent des conseils sur l’utilisation ~~de la liste des caractères approuvés qui ont été inclus dans les principes directeurs d’examen adoptés [après l’adoption du document TGP/7] (“caractères approuvés”) figurant dans l’annexe 4~~ (voir GN 17).”

[...]

Section 2 : Procédure applicable à l’adoption et à la révision des principes directeurs d’examen

[...]

2.2.4.4 Élaboration du ou des projet(s) par l’expert principal en collaboration avec le sous-groupe

Le modèle de principes directeurs d’examen fondé sur le Web est à utiliser pour établir les projets de principes directeurs d’examen de l’UPOV (voir : <https://www3.wipo.int/upovtq/>).

“Avant la session du TWP, l’expert principal établit un projet préliminaire de principes directeurs d’examen (ci-après dénommé “projet à l’intention du sous-groupe”) aux fins d’observations par le sous-groupe à l’aide du modèle de principes directeurs d’examen fondé sur le Web. ~~Dans le cas où des principes directeurs d’examen auront été élaborés par plusieurs TWP, le projet à l’intention du sous-groupe devrait être communiqué en même temps aux experts intéressés des TWP compétents.~~

Le sous-groupe des experts intéressés participant à la rédaction des principes directeurs d’examen sera invité à fournir des commentaires à l’expert principal à l’aide du modèle de principes directeurs d’examen fondé sur le Web.

Sur la base des observations reçues du sous-groupe, l’expert principal établit un premier projet pour le(s) TWP. Ce projet est envoyé remis au Bureau, qui établira un document à distribuer aux membres du ou des groupes de travail techniques concernés pour examen au cours de leur session. Avant la session du groupe de travail technique, le Bureau vérifiera à titre préliminaire qu’il a été établi conformément aux conseils fournis dans le au document TGP/7 et, en particulier, au modèle de principes directeurs d’examen (annexe 4). Les résultats de cette vérification seront communiqués à l’expert principal une semaine au moins avant la session.

Annexe II, page 2

En ce qui concerne les principes directeurs d'examen qui ont été examinés par le ou les TWP compétents (étape 5) et dont le TWP responsable a demandé la modification, l'expert principal doit, après consultation des membres du sous-groupe, établir un nouveau projet pour examen à la réunion suivante du TWP selon les modalités indiquées ci-dessus. ~~Pour aider les experts principaux à élaborer les projets de principes directeurs d'examen, les informations et les documents ci-après visant à aider les experts principaux à élaborer les projets de principes directeurs d'examen sont accessibles sur le site Web de l'UPOV (voir : http://www.upov.int/resource/fr/dus_guidance.html). ; dans une zone du site Web de l'UPOV réservée à leur intention (page Web à l'intention des rédacteurs de principes directeurs d'examen). Cette page Web contient les informations suivantes, dont certaines figurent dans le matériel pour les rédacteurs de principes directeurs d'examen (voir la section 4.3) :~~

~~a) Informations générales :~~

- ~~"i) guide pratique à l'intention des rédacteurs de principes directeurs d'examen (ci-après dénommé "guide pratique") introduction générale à l'examen DHS;~~
- ~~"ii) modèle électronique de principes directeurs d'examen (TGP/7 : annexe I) documents TGP;~~
- ~~"iii) liste des caractères approuvés (TGP/7 : annexe 4) principes directeurs d'examen;~~
- ~~"iv) principes directeurs d'examen adoptés au format Word connaissances techniques pratiques;~~
- ~~"v) TGP/14 "Glossaire des termes utilisés dans les documents de l'UPOV" coopération en matière d'examen;~~

~~b) Informations propres au TWP concerné :~~

- ~~"vi) expert principal et dates pour l'établissement du projet de principes directeurs d'examen modèle de principes directeurs d'examen fondé sur le Web;~~
- ~~"vii) adresses électroniques du sous-groupe d'experts intéressés caractères supplémentaires;~~
- ~~"viii) versions Word des projets de principes directeurs d'examen présentées à la session précédente du TWP (le cas échéant) principes directeurs d'examen en cours d'élaboration (TC/xx/2); et~~
- ~~"(ix) observations du TWP (tirées du compte rendu du TWP) sur le projet de principes directeurs d'examen présenté à la session précédente du TWP (le cas échéant). Informations succinctes sur la quantité de matériel végétal requis dans les principes directeurs d'examen adoptés; et~~
- ~~"x) TGP/14 "Glossaire des termes utilisés dans les documents de l'UPOV"~~

[...]

2.2.5.3 Conditions à observer pour les projets de principes directeurs d'examen soumis aux groupes de travail techniques

"Sauf décision contraire prise durant la session du TWP, ou après par le président du TWP, le calendrier d'examen des projets de principes directeurs d'examen par les groupes de travail techniques est le suivant :

Action	Délai minimum avant la session du TWP
Diffusion du projet à l'intention du sous-groupe par l'expert principal :	14 semaines
Observations du sous-groupe :	10 semaines
Envoi-Remise du projet au Bureau par l'expert principal :	6 semaines
Publication du projet sur le site Web par le Bureau :	4 semaines

"Dans le cas où le délai imparti soit pour la diffusion du projet à l'intention du sous-groupe soit pour ~~l'envoi~~ la remise du projet au Bureau par l'expert principal n'est pas respecté, les principes directeurs d'examen sont retirés de l'ordre du jour du TWP et le Bureau en informera le TWP à la première occasion (c'est-à-dire, quatre semaines au moins avant la session du TWP). Si un projet de principes directeurs d'examen est retiré de l'ordre du jour du TWP au motif que l'expert principal n'a pas observé le délai applicable, certaines questions particulières concernant ces principes directeurs d'examen peuvent néanmoins être examinées à la session du TWP. Toutefois, il convient de soumettre au Bureau un document à cet effet six semaines au moins avant la session du TWP."

[...]

Section 3 : Conseils pour l'élaboration des principes directeurs d'examen

3.1 Structure ~~du modèle~~ des principes directeurs d'examen et texte standard général

"3.1.1 L'UPOV a établi un modèle (ci après dénommé "modèle de principes directeurs d'examen") ~~contenant le~~ une structure standard et un texte standard général adapté à tous les principes directeurs d'examen de l'UPOV ~~et présenté dans le format approprié. Il convient d'employer ledit modèle. Ces éléments sont reproduits dans l'annexe 1 comme point de départ pour l'élaboration ou la révision de tous les principes directeurs d'examen.~~

"3.1.2 D'autres indications sont données ~~conseils~~ aux rédacteurs des principes directeurs d'examen ~~sur la manière dont il convient d'utiliser le modèle. Ces indications peuvent se présenter~~ sont fournies sous la forme d'un texte standard supplémentaire (ASW) ou de notes indicatives (GN). On trouvera ~~dans le modèle à l'annexe I~~ des renseignements concernant l'endroit où l'on peut trouver ces indications supplémentaires (voir les sections 3.2 et 3.3)."

3.2 Texte standard supplémentaire (ASW) ~~pour le modèle de principes directeurs d'examen~~

"3.2.1 Comme il est expliqué plus haut, le modèle de principes directeurs d'examen ~~contient le texte standard général adapté à tous ces principes. Cependant, Outre le texte standard général,~~ l'UPOV a établi un texte standard supplémentaire qu'il convient d'utiliser, le cas échéant, pour certains principes directeurs d'examen. Par exemple, dans le cas de principes directeurs d'examen prévoyant la remise du matériel sous forme de semences, un texte standard concernant la qualité des semences à fournir est prévu. Bien entendu, ce texte standard relatif aux semences ne doit pas figurer dans les principes directeurs d'examen prévoyant, par exemple, la remise du matériel sous forme de tubercules, raison pour laquelle ce texte standard supplémentaire ne figure pas ~~dans le modèle en tant que texte standard général.~~ Le texte standard supplémentaire est présenté dans l'annexe 2 "Texte standard supplémentaire (ASW) pour le modèle de principes directeurs d'examen".

3.2.2 Lorsqu'un texte standard supplémentaire existe, un renvoi est inséré à l'endroit approprié ~~du modèle~~ de l'annexe I, par exemple :

{ **ASW 1** (Chapitre 2.3 du modèle) – Conditions relatives à la qualité des semences }

3.3 Notes indicatives (GN) ~~concernant le modèle de principes directeurs d'examen~~

"3.3.1 De nombreux aspects des principes directeurs d'examen font appel à l'expérience et aux connaissances de la personne chargée de leur rédaction. C'est notamment le cas du choix de l'ASW approprié, du protocole d'essai, de l'identification des caractères et du choix des variétés indiquées à titre d'exemples. Dans ce cas, des indications générales concernant la manière de procéder d'une façon harmonisée, compte tenu de l'expérience acquise par l'UPOV grâce à ses phytotechniciens, sont données sous la forme de notes indicatives présentées dans l'annexe 3 ("Notes indicatives (GN) ~~concernant le modèle de principes directeurs d'examen~~").

3.3.2 Lorsqu'une note existe, un renvoi est inséré à l'endroit approprié ~~du modèle de l'annexe I~~, par exemple

{ **GN 5** (Chapitre 1.1 du modèle) – Objet des principes directeurs d'examen : nom de famille }

3.4 [Modèle de principes directeurs fondé sur le Web]

3.4.1 L'UPOV a élaboré le modèle de principes directeurs d'examen fondé sur le Web (voir : <https://www3.wipo.int/upovtq/>) pour mettre en œuvre les conseils pour l'élaboration des principes directeurs d'examen figurant dans le document TGP/7.

Section 4 : Élaboration de principes directeurs d'examen propres aux différents services

[...]

4.3 ~~Matériel pour les rédacteurs de principes directeurs d'examen~~ Conseils aux rédacteurs de principes directeurs d'examen propres aux différents services

"Afin d'aider les services à élaborer leurs propres principes directeurs d'examen, l'UPOV a publié un certain nombre d'informations pratiques ~~dans la zone d'accès restreint de~~ sur son site Web (http://www.upov.int/restricted_temporary/twptg/fr/Drafters_kit.html)

Annexe II, page 4

http://www.upov.int/resource/fr/dus_guidance.html). Pour aider les différents services à convertir les principes directeurs d'examen dans un format approprié à leur utilisation, y compris tous les principes directeurs d'examen adoptés ont été publiés en format Word. Les caractères et les niveaux d'expression supplémentaires notifiés au Bureau de l'Union conformément au document TGP/5, Section 10 "Notification de caractères et de niveaux d'expression supplémentaires", sont également fournis. Pour faciliter l'élaboration de principes directeurs d'examen propres à chaque service en l'absence de principes directeurs d'examen de l'UPOV, la documentation contient notamment une version électronique du modèle de principes directeurs d'examen (document TGP/7, annexe 1) et de la "Liste des caractères approuvés" (document TGP/7, annexe 4)."

Annexe 1 : ~~Modèle de~~ Structure des principes directeurs d'examen et texte standard général

[...]

4.1.5 Méthode d'observation

"La méthode recommandée pour l'observation du caractère aux fins de la distinction est indiquée par le code suivant dans la deuxième colonne du tableau des caractères (voir le document TGP/9 'Examen de la distinction', section 4 'Observation des caractères') :"

[...]

		English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
Char. No.	{ GN 24 } Stade de croissance }	{ GN 18 } Présentation des caractères : désignation du caractère }						
{ GN 13.1, 13.4 } Caractères avec astérisque }	{ GN 25 } Recommandations relatives à la conduite de l'examen }							
{ GN 22 } Explication de certains caractères }								
{ GN 21 } Type d'expression du caractère }	{ GN 23 } Explications portant sur plusieurs caractères }	{ GN 19 } Présentation des caractères : présentation générale des niveaux d'expression }				{ GN 28 } Variétés indiquées à titre d'exemples }		
		{ GN 20 } Présentation des caractères : niveaux d'expression selon le type d'expression d'un caractère }						

Annexe II, page 5

English				français		deutsch		español		Example Varieties Ejemplos Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1	2	3	4	5	6	7					
Nom du caractère en anglais { GN 18 Présentation des caractères : désignation du caractère}				Nom du caractère en français		Name des Merkmals auf Deutsch		Nombre del carácter en español			
states of expression { GN 19 Présentation des caractères : présentation générale des niveaux d'expression} { GN 20 Présentation des caractères : niveaux d'expression selon le type d'expression d'un caractère}				niveaux d'expression		Ausprägungsstufen		tipos de expresión		{ GN 28 Variétés indiquées à titre d'exemples}	

Légende :

- 1 Numéro du caractère
- 2 (*) Caractère avec astérisque – voir le chapitre 6.1.2
{ GN 13.1, 13.4 Caractères avec astérisque}
- 3 Type d'expression
 QL Caractère qualitatif – voir le chapitre 6.3
 QN Caractère quantitatif – voir le chapitre 6.3
 PQ Caractère pseudo-qualitatif – voir le chapitre 6.3
 { GN 21 Type d'expression du caractère}
- 4 Méthode d'observation (et type de parcelle, le cas échéant)
 MG, MS, VG, VS – voir le chapitre 4.1.5
 { GN 25 Recommandations relatives à la conduite de l'examen}
- 5 (+) Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.2.
 { GN 22 Explication de certains caractères}
- 6 (a)-(x) Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.1
 { GN 23 Explications portant sur plusieurs caractères}
- 7 Echelle des stades de croissance
 { GN 24 Stade de croissance}

Annexe 2 : Texte standard supplémentaire (ASW) pour le modèle de principes directeurs d'examen

“La présente annexe contient le texte standard supplémentaire (ASW) qui peut être ajouté au texte standard général du modèle de principes directeurs d'examen (de l'annexe 1). La numérotation renvoie aux différents chapitres du modèle de l'annexe I.”

1. L'en-tête de tous les textes standard supplémentaires devra être modifié de manière à supprimer les renvois au “modèle”, comme suit :

Exemple :

“ASW 0 (Chapitre 1.1 du modèle) – Couverture des types de variétés dans les principes directeurs d'examen”

Annexe II, page 6

“ASW 4 (Chapitre 3.3 ~~du modèle~~) – Conditions relatives à la conduite de l’examen

“Informations concernant la conduite de l’examen de certains caractères

“a) *Stade de développement pour l’observation*

“Le stade optimal de développement pour l’observation de chaque caractère est indiqué par une référence dans ~~la deuxième colonne du~~ tableau des caractères. Les stades de développement correspondant à chaque nombre sont décrits au chapitre 8 [...]”

“b) *Type de parcelle pour l’observation*

“Le texte suivant peut, par exemple, être ajouté aux principes directeurs pertinents :

“Le type de parcelle recommandé pour l’observation du caractère est indiqué par l’un des codes suivants dans ~~la deuxième colonne du~~ tableau des caractères :

- “A : plantes isolées
- “B : parcelle en ligne
- “C : essai spécial

[...]

ASW 12.1 (Chapitre 8 ~~du modèle~~) – Explications portant sur plusieurs caractères

“8.1 Explications portant sur plusieurs caractères

“Les caractères auxquels l’un des codes suivants a été attribué ~~dans la deuxième colonne du tableau des caractères~~ doivent être examinés de la manière indiquée ci-après :

- a)
- b) etc.”

[...]

Annexe 3 : Notes indicatives (GN) ~~concernant le modèle de principes directeurs d’examen~~

“La présente annexe contient des notes indicatives (GN) à l’intention des personnes qui seront amenées à rédiger des principes directeurs d’examen ~~selon le modèle figurant à l’annexe 1~~. La numérotation renvoie aux différents chapitres ~~du modèle de l’annexe I.~~”

2. L’en-tête de toutes les notes indicatives devra être modifié de manière à supprimer les renvois au “modèle”, comme suit :

Exemple :

“GN 0 (Page de couverture et chapitre 8 ~~du modèle~~) – Utilisation de texte, de photographies et d’illustrations exclusives dans les principes directeurs d’examen”

[...]

“GN 13 Caractères ayant des fonctions particulières”

“1. Caractères avec astérisque (Chapitre 7 ~~du modèle~~ : ~~colonne 1, en tête, rang 2~~)”

“1.1 Selon l’introduction générale (chapitre 4,8, tableau : catégories fonctionnelles de caractères), les caractères avec astérisque sont des “caractères qui sont importants pour l’harmonisation internationale des descriptions variétales”. Les critères de sélection d’un caractère avec astérisque sont les suivants : [...]

“GN 17 (Chapitre 7 ~~du modèle~~) – Présentation des caractères : caractères approuvés”

“Une liste des caractères et des niveaux d’expression qui figurent dans les principes directeurs d’examen déjà approuvés ~~[après l’adoption du document TGP/7] (“caractères approuvés”)~~ est ~~reproduite à l’annexe 4, intitulée : “Liste des caractères approuvés”~~ fournie dans le modèle de principes directeurs d’examen fondé sur le Web. Cette liste vise deux grands objectifs : premièrement, il s’agit de faire en sorte que les niveaux d’expression utilisés dans les principes directeurs d’examen pour des caractères

Annexe II, page 7

identiques ou similaires soient aussi harmonisés que possible; deuxièmement, les caractères figurant dans la liste ont déjà été traduits dans les langues de travail de l'UPOV. Par conséquent, les principes directeurs d'examen faisant appel aux caractères ~~approuvés indiqués dans l'annexe 4~~ coûteront moins cher à l'UPOV et la procédure en vue de leur adoption devrait être d'autant moins longue.

“Les rédacteurs des principes directeurs d'examen sont invités à rechercher dans les caractères approuvés le caractère qu'ils souhaitent utiliser. Le caractère et ses niveaux d'expression, une fois trouvés, peuvent être ~~recopiés directement dans~~ sélectionnés pour les nouveaux principes directeurs d'examen. On doit toutefois garder à l'esprit que des caractères apparemment très semblables dans différents types de plante ou différents organes d'une même plante peuvent correspondre en fait à différents types de déterminisme génétique. Ainsi, dans un type de plante, ou dans un organe donné, le caractère “profil” peut être un caractère qualitatif, par exemple droite (1), courbée (2) alors que dans un autre type de plante, ou dans un autre organe, il peut s'agir d'un caractère quantitatif, par exemple droite ou légèrement courbée (1), modérément courbée (2), fortement courbée (3).

“Si le caractère souhaité ~~ne figure pas dans la liste~~ n'est pas un caractère approuvé, on trouvera d'autres indications dans les notes GN 18, GN 19 et GN 20.”

“GN 18 (Chapitre 7 ~~du modèle : colonne 3~~) – Présentation des caractères : désignation du caractère”

[...]

“GN 19 (Chapitre 7 ~~du modèle : colonne 3~~) – Présentation des caractères : présentation générale des niveaux d'expression”

“GN 20 (Chapitre 7 du modèle : colonne 3) – Présentation des caractères : niveaux d'expression selon le type d'expression d'un caractère”

“GN 21 (Chapitre 7 ~~du modèle : colonne 1, niveau d'expression, rang 4~~) – Type d'expression du caractère”

“GN 22 (Chapitre 7 ~~du modèle : colonne 1, en tête, rang 3~~) – Explications de certains caractères”

“GN 23 (Chapitre 7 ~~du modèle : colonne 2, niveau d'expression, rang 4~~) – Explication portant sur plusieurs caractères

Dans le cas où une explication s'applique à plusieurs caractères (par exemple, la partie de la plante sur laquelle il convient d'observer tel ou tel caractère, l'illustration des parties de plantes, etc.), s'agissant notamment de caractères qui ne se suivent pas immédiatement dans le tableau des caractères, une note est placée ~~dans la colonne 2 au-dessus de l'en-tête du caractère~~ et l'explication figure au chapitre 8.1, conformément à la section ASW 11. En cas d'indications du stade d'observation, ces indications doivent être effectuées conformément à la note GN 24 “Stade de croissance”.

“GN 24 (Chapitre 7 ~~du modèle : colonne 2, en tête, rang 4~~) – Stade de croissance”

“GN 25 (Chapitre 7 ~~du modèle : colonne 2, en tête, rang 1 ou 2~~) – Recommandations relatives à la conduite de l'examen”

“Cette cellule contient les informations relatives à la conduite de l'examen. Il peut s'agir de recommandations relatives à la méthode d'observation (p. ex. : évaluation visuelle ou mesure, observation de plantes isolées ou de groupes de plantes) ou et au type de parcelle (p. ex. : plantes isolées; parcelle en ligne; essai spécial). La section ASW 4.b) contient un texte standard supplémentaire qui peut être utilisé.”

“GN 26 (Chapitre 7 ~~du modèle : colonne 4~~) – Ordre des caractères dans le tableau des caractères”

“GN 28 (Chapitre 6.4 du modèle) – Variétés indiquées à titre d'exemples

3.2 Différents types d'une variété

“3.2.2 Lorsque des séries d'exemples sont prévues pour des types de variétés visées par les mêmes principes directeurs d'examen, elles sont indiquées dans la colonne habituelle du tableau des caractères. Les séries de variétés indiquées à titre d'exemples (par exemple types hiver et types printemps) sont ~~séparées par un point virgule et/ou avec~~ indiquées par un code pour chaque série et une explication de l'option choisie fournie dans la légende du chapitre 6 des principes directeurs d'examen.

“Exemple : Pour certains caractères, des variétés sont indiquées à titre d'exemples pour les variétés de type hiver et les variétés de type printemps. ~~Ces types sont séparés par un point virgule, les variétés de~~

~~type hiver étant indiquées avant et Les variétés de type hiver sont précédés de la mention '(w)' et les variétés de type printemps étant indiqués après et sont précédés de la mention '(s)'.~~

13. (*)	QN	MGJB	(+)	75-92		
	Plant: length	Plante : longueur	Pflanze: Länge	Planta: longitud		
	short	courte	kurz	corta	(w) Variety A, (w) Variety B, (s) Alpha	3
	medium	moyenne	mittel	media	(w) Variety C, (s) Beta	5
	long	longue	lang	larga	(w) Variety D	7

3. L'annexe 4 du document TGP/7 "Liste de caractères approuvés" devra être supprimée car la base de données des caractères figurant dans les principes directeurs d'examen de l'UPOV est incluse dans le modèle de principes directeurs d'examen fondé sur le Web.

~~Annexe 4 : Liste de caractères approuvés~~

~~"1. La liste de caractères approuvés (ci après dénommée "liste") contient des caractères et des niveaux d'expression correspondants dont l'utilisation dans les principes directeurs d'examen existants a déjà été approuvée. Les rédacteurs des principes directeurs d'examen sont invités à vérifier si le caractère qu'ils souhaitent utiliser figure dans cette liste. Dans l'affirmative, le caractère et les niveaux d'expression correspondants peuvent être recopiés directement dans les nouveaux principes directeurs d'examen. Il convient toutefois de garder à l'esprit que des caractères qui peuvent sembler très proches dans différents types de plantes, ou différents organes d'une même plante, peuvent faire l'objet de déterminismes génétiques différents. Ainsi, dans un type de plante, ou dans un organe donné, le caractère "profil" peut être un caractère qualitatif, par exemple droite (1), courbée (2) alors que dans une autre type de plante, ou dans un autre organe, il peut s'agir d'un caractère quantitatif, par exemple droite ou légèrement courbée (1), modérément courbée (2), fortement courbée (3).~~

~~"2. Dans cette liste, chaque caractère est présenté tel qu'il figure dans les principes directeurs d'examen correspondants. On y trouvera également, pour certains caractères, une indication des principes directeurs d'examen desquels ils sont tirés. Cette indication figure dans le rang "en tête" vide de la colonne des variétés indiquées à titre d'exemples, étant donné que le contenu de cette colonne sera probablement "effacé" par le rédacteur des nouveaux principes directeurs d'examen puisque les exemples ne seront plus pertinents.~~

~~"3. Certains caractères figurant dans les principes directeurs d'examen de l'UPOV peuvent être omis de la liste lorsque le Comité technique le juge approprié, compte tenu notamment des recommandations du Comité de rédaction élargi (TC-EDC).~~

~~"La liste de caractères approuvés est publiée sur le site Web de l'UPOV :
http://www.upov.int/restricted_temporary/twptg/en/collection.doc"~~

[L'annexe III suit]

